



CHAPITRE 132

CHAPTER 132

Loi modifiant les chartes de la ville de
Pierrefonds et de la ville de Dollard des
Ormeaux

An Act to amend the charters of the town
of Pierrefonds and of the town of
Dollard des Ormeaux

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

[Assented to 24th March 1961]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Pierrefonds a, par sa pétition, représenté: qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires, que sa charte la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 110, soit modifiée pour lui octroyer de plus amples pouvoirs et pour lui permettre de faire face au développement de la ville: et

Qu'il importe de corriger une erreur qui s'est glissée dans la description du territoire, originairement formant partie du territoire de la pétitionnaire, qui a été annexé à la ville de Dollard des Ormeaux par la charte de cette ville laquelle consent à telle correction;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
233, a.
522, am.
pour
Pierre-
fonds.

1. L'article 522 de la Loi des cités et villes est modifié pour la ville de Pierrefonds en remplaçant les deuxième et troisième alinéas par les suivants:

Évaluation.

"A partir de l'année fiscale 1962, telle terre ne peut être évaluée à plus de cent dollars l'arpent si elle a une superficie de sept arpents ou plus. Cette évaluation comprend la maison qui sert à l'habitation du cultivateur et dont la valeur n'excède pas dix mille (\$10,000.00)

Preamble.

WHEREAS the town of Pierrefonds has, by its petition, represented:

That it is in the interest of the proper administration of its affairs that its charter, the act 7-8 Elizabeth II, chapter 110, be amended to grant it more ample powers and to enable it to cope with the development of the town; and

That it is essential to rectify an error in the description of the land, originally part of the petitioner's territory, which was annexed to the town of Dollard des Ormeaux by the charter of that town, which consents to such rectification;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 522 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Pierrefonds, by replacing the second and the third paragraphs by the following paragraphs:

R.S., c.
233, s. 522,
am. for
Pierre-
fonds.

"Starting with the fiscal year 1962, such land cannot be valued at more than one hundred dollars per arpent, if it has an area of seven arpents or more. Such valuation shall include the house used as a farmer's dwelling, the value whereof not exceeding ten thousand

Valuation.

dollars, ainsi que les granges, écuries et autres bâtiments servant à l'exploitation de ladite terre. Si la valeur de cette maison excède dix mille (\$10,000.00) dollars, elle n'est comprise dans l'évaluation de la terre que jusqu'à concurrence de cette somme et le surplus, évalué séparément, est sujet à la taxe mentionnée au premier alinéa du présent article.

Additions
au rôle.

Le bureau de revision peut faire ajouter sur le rôle d'évaluation, en tout temps, par les estimateurs en office, sur estimation par eux faite, toute partie de telle terre qui en a été détachée comme lot à bâtir et est devenue ainsi sujette à la taxe après la clôture du rôle d'évaluation et exiger la taxe comme sur tous les autres terrains entrés au rôle."

S.R., c.
233, a.
585a, aj.
pour la
ville de
Pierrefonds.

Change-
ment
d'imposi-
tion de
taxe.

2. La Loi des cités et villes est modifiée pour la ville de Pierrefonds en ajoutant après l'article 585 le suivant:

"**585a.** Le conseil peut, par règlement, changer l'imposition de la taxe prévue pour les règlements d'emprunt 115, 119 et 155 qui ont été adoptés pour le paiement de travaux de certaines conduites principales d'aqueduc et d'égouts et station de pompage en vue de répartir partie de l'amortissement annuel considéré comme l'équivalent de celui d'une conduite locale contre les biens-fonds riverains desdites rues ou parties de rues où des conduites principales sont construites et à laisser l'excédent tel que réparti; et d'amender ceux des règlements ci-dessus énumérés où il est prélevé sur des propriétaires riverains plus que la proportion du coût d'une conduite locale. Tout règlement adopté à quelque-une de ces fins entre en vigueur sans autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales, mais ne peut être adopté par ce conseil que lorsque lesdites rues ou parties de rues où se trouvent cesdites conduites ont été ouvertes à la circulation et rendues carrossables."

Augmen-
tation du
fonds de
roule-
ment.

3. Nonobstant les dispositions de l'article 48 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 110, le conseil est autorisé à augmenter le fonds de roulement municipal, par un ou

(\$10,000.00) dollars, as well as the barns, stables and other buildings used in connection with the said land. If the value of such house exceeds ten thousand (\$10,000.00) dollars, it shall be included in the valuation of the land only to the extent of the said sum and the excess, separately valued, shall be subject to the tax mentioned in the first paragraph of this section.

The board of revision may cause to be added to the valuation roll, from time to time, by the assessors in office, on the valuation by them made, any portion of such land which has been detached therefrom as a building lot and shall thus have become liable to taxation after the closing of the valuation roll, and require that the tax be paid as upon all other lots entered on the roll."

Addition
to valuation
roll.

2. The Cities and Towns Act is amended for the town of Pierrefonds by adding, after section 585, the following section:

R.S., c.
233, s.
585a,
added for
Pierrefonds.

"**585a.** The council, by by-law, may change the imposition of the tax provided for by loan by-laws 115, 119 and 155 which were passed to cover the cost of certain watermains, trunk sewers and a pumping-station, so as to apportion part of the annual amortization deemed equivalent to that of a local conduit, against the bordering properties along the streets or parts of streets in which such main conduits are built and leave the balance as apportioned; and to amend those of the by-laws above mentioned, under which more is collected from the bordering proprietors than the proportion of the cost of a local conduit. Any by-law adopted for these purposes shall come into force without other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs, but may be adopted by the council only when the said streets or parts of streets where such conduits are situated shall have been opened to traffic and made usable by vehicles."

Change of
imposition
of tax.

3. Notwithstanding the provisions of section 48 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 110, the council is authorized to increase the municipal working-fund, by

Increase
of work-
ing-fund.

plus d'un emprunt, à un montant à être déterminé par le ministre des affaires municipales et par la Commission municipale de Québec, le tout tel qu'édicte aux articles 604a à 604f inclusivement de la Loi des cités et villes."

one or more loans, to an amount to be determined by the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission, the whole as enacted in sections 604a to 604f inclusive of the Cities and Towns Act."

1959-60,
c. 160, a.
12, remp.

4. L'article 12 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 160, constituant la ville de Dollard des Ormeaux est remplacé par le suivant:

4. Section 12 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 160, incorporating the town of Dollard des Ormeaux is replaced by the following:

Lots
annexés.

"12. Les lots numéros 289-93 (rue), 289-94 (rue), 289-95 (rue), 289-96 à 289-105 inclusivement et 289-106 (rue) du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Geneviève, bornés au nord-est par la Montée Saint-Rémi, au sud-est par les lots numéros 289-3 (rue), 289-37, 289-4 (rue), 289-6 (rue), au sud-ouest par les lots numéros 289-6 (rue) 289-36, 289-35, 289-34, 289-9 (rue) et 289-23 et au nord-ouest par partie du lot numéro 64 et par le lot numéro 58, mesurant dans la largeur deux arpents (2.0) par deux arpents (2.0) de profondeur et contenant une superficie de quatre arpents carrés (4.0), et les parties des lots numéros 33, 34 et 35 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Geneviève, bornées au nord par le chemin de fer du Canadien National, au sud-est par partie des lots numéros 33, 34 et 35, au sud-ouest par les lots numéros 298, 297, 296 et partie du lot numéro 294, mesurant dans la ligne nord environ deux mille trois cent quatre-vingt-trois pieds et neuf dixièmes de pied (2,383.9'), dans la ligne sud-est environ neuf cent quatre-vingt-dix neuf pieds et quatre dixièmes de pied (999.4'), dans la ligne sud-ouest environ mille neuf cent trente-deux pieds et neuf dixièmes de pied (1,932.9'), contenant une superficie de vingt-cinq et cinquante-cinq centièmes d'arpents carrés (25.55), ayant fait partie jusqu'à maintenant du territoire de la ville de Pierrefonds, sont annexés au territoire de la ville de Dollard des Ormeaux."

"12. Lots numbers 289-93 (street), 289-94 (street), 289-95 (street), 289-96 to 289-105 inclusive and 289-106 (street) of the official cadastre of the parish of Sainte-Geneviève, bounded on the northeast by Montée Saint-Rémi, on the southeast by lots numbers 289-3 (street), 289-37, 289-4 (street), 289-6 (street), on the southwest by lots numbers 289-6 (street), 289-36, 289-35, 289-34, 289-9 (street) and 289-23 and on the northwest by part of lot number 64 and by lot number 58, measuring two arpents (2.0) in width by two arpents (2.0) in depth and having an area of four square arpents (4.0), and the portions of lots numbers 33, 34 and 35 of the official cadastre of the parish of Sainte-Geneviève, bounded on the north by the Canadian National Railway, on the southeast by parts of lots numbers 33, 34 and 35, on the southwest by lots numbers 298, 297, 296 and part of lot number 294, measuring in the northern line approximately two thousand three hundred eighty-three and nine tenths feet (2,383.9'), in the southeastern line approximately nine hundred and ninety-nine and four tenths feet (999.4'), in the southwestern line approximately one thousand nine hundred and thirty-two and nine tenths feet (1,932.9'), having an area of twenty-five and fifty-five hundredths square arpents (25.55), which heretofore formed part of the territory of the town of Pierrefonds, are annexed to the territory of the town of Dollard des Ormeaux."

1958-59, c.
110, aa. 15
et 24, ab.

5. Les articles 15 et 24 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 110, sont abrogés.

5. Sections 15 and 24 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 110, are repealed.

S.R., c.
233, a. 135,
remp. pour
Pierrefonds.

6. L'article 135 de la Loi des cités et villes tel que remplacé pour la ville de Pierrefonds par l'article 25 de la loi 7-8

6. Section 135 of the Cities and Towns Act, as replaced for the town of Pierrefonds by section 25 of the act 7-8 Elizabeth II,

1958-59,
c. 110, ss.
15, 24, re-
pealed.

R.S., c.
233, s. 135,
replaced
for Pierrefonds.

Elizabeth II, chapitre 110 est à nouveau chapter 110, is again replaced for the said
remplacé pour ladite ville par le suivant: town by the following:

Liste des
électeurs.

"135. Chaque année avant le 1er juin, le secrétaire-trésorier dresse ou fait dresser sous sa direction d'après le dernier rôle d'évaluation en dernier lieu homologué une liste des personnes inscrites sur les rôles d'évaluation et de perception des taxes de la municipalité et possédant le cens électoral."

"135. Each year prior to the first day of June, the secretary-treasurer of the town shall prepare or cause to be prepared, under his direction, in accordance with the most recently homologated valuation roll, a list of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll for the taxes of the municipality and qualified to be entered in the electoral list."

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.